



**CONTRACT SUBSECVENT NR.
LA ACORDUL-CADRU DE ACHIZIȚIE SERVICII DE TRADUCERI AUTORIZATE/RETROVERSIUNI
înregistrat sub nr.**

Prezentul Contract de achiziție publică de servicii, (denumit în continuare „Contract”), s-a încheiat având în vedere prevederile din *Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice (denumită în continuare „Legea nr. 98/2016”)*, precum și orice alte prevederi legale emise în aplicarea acesteia.

Părțile Contractului Subsecvent

(1) **INSTITUTUL NAȚIONAL DE EXPERTIZĂ MEDICALĂ ȘI RECUPERARE A CAPACITĂȚII DE MUNCĂ** cu sediul în mun. București Sos. Panduri nr,22, sector 5, cod fiscal 4340579, cont RO89TREZ25A685003200130X, deschis la Trezoreria Sector 5, reprezentat prin Corina-Simona Grițac, în calitate de Director General, **parte la Acordul-cadru nr.**, numit în continuare “**Autoritate contractantă**”, pe de o parte

și

(2) **S.C. S.R.L.** cu sediul în, nr. de înregistrare în Registrul Comerțului, având CIF, cont IBAN deschis la, reprezentată prin, având funcția de, **parte la Acordul-cadru nr.**, numit în continuare “**Contractant**”, pe de altă parte.

Fiecare denumit în continuare ”Parte” și împreună ”Părți”;

1 CAPITOLUL1 - ASPECTE GENERALE REFERITOARE LA OBIECTUL CONTRACTULUI SUBSECVENT

1.1 Obiectul și scopul Contractului Subsecvent

1.1.1 Obiectul prezentului Contract îl reprezintă furnizarea de servicii de traduceri autorizate/retroversiune, denumite în continuare Servicii, pe care Contractantul se obligă să le furnizeze în conformitate cu prevederile din Acordul-Cadru, prezentul contract, caietul de sarcini, propunerea tehnică și propunerea financiară.

- 1.1.2 Cantitatea estimata de pagini care urmează a fi traduse în baza contractului subsecvent este mentionata in Anexa nr. 1 care face parte integranta din prezentul contract.
- 1.1.3 Cantitatea estimata totala cuprinsa in Anexa nr. 1 la prezentul contract nu reprezinta obligatie pentru Autoritatea contractanta, nerealizarea acesteia neputand constitui obiectul unor pretentii din partea contractantului.
- 1.1.4 Prestarea serviciilor de traducere se va face in baza unei solicitari scrise transmise de catre medicul coordonator de la cabinetele teritoriale de expertiza, in functie de necesitati si de bugetul alocat.
- 1.1.5 Autoritatea contractantă se obligă să achiziționeze serviciile prevăzute la art. 1.1.1 și să plătească prețul convenit la art. 1.1.6.
- 1.1.6 Valoarea contractului subsecvent aferentă specificate specificate la art. 1.1.1 din prezentul contract subsecvent, este de lei, fără TVA, la care se adaugă TVA 21%, in quantum de lei.

1.2 Ajustarea prețului

- 1.2.1 Prețul contractului este ferm, nu se actualizează/ajustează/revizuieste, neexistând clauză/formulă de ajustare a prețului.
- 1.2.2 Prețurile sunt exprimate în lei, fără TVA și includ toate cheltuielile ocazionate de prestarea serviciilor.

1.3 Durata contractului

- 1.3.1 Contractul Subsecvent intră în vigoare la data semnării sale de către ambele Părți.
- 1.3.2 Prezentul Contract Subsecvent produce efecte de la data intrării sale în vigoare si este valabil pana la
- 1.3.3 Încetarea din orice motiv a Contractului Subsecvent nu afectează obligațiile scadente la data încetării acestuia.

1.4 Documentele contractului

- 1.4.1 Anexele contractului sunt următoarele:
 - (i) Acordul-Cadru încheiat de către Promitentul-Achizitor cu Promitentul-Furnizor
 - (ii) Garanția de bună execuție;
 - (iii) Procesele-verbale de recepție încheiate.

1.5 Transferul proprietății și livrarea

- 1.5.1 Dreptul de proprietate asupra Materialelor traduse se transferă de la Contractant la Autoritatea/entitatea contractantă la momentul îndeplinirii condițiilor de recepție, și a semnării procesului-verbal de recepție a serviciilor.

1.5.2 Contractantul are obligația de a respecta toate celelalte prevederi ale Acordului-Cadru cu privire la livrarea serviciilor contractate.

1.6 Facturare și plăți

1.6.1 Plățile care urmează a fi realizate în cadrul contractului se vor face numai după emiterea facturii, ca urmare a aprobării de către Autoritatea contractantă a îndeplinirii obligațiilor de către Contractant, cu privire la prestarii serviciilor, în condițiile Caietului de sarcini.

1.6.2 Plățile vor fi efectuate în lei.

1.6.3 Termenul de plată este de maxim 60 de zile de zile de la momentul recepționării facturii, conform prevederilor Legii nr. 72/2013.

1.6.4 Dispozițiile Acordului-Cadru, în privința efectuării plății se aplică în mod corespunzător.

2 CAPITOLUL 2 - OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR. RĂSPUNDERE CONTRACTUALĂ.

2.1 Obligațiile generale ale Autorității/entității contractante

2.1.1 Autoritatea contractantă are obligația de a colabora cu Contractantul pentru a identifica în timp util eventualele probleme care ar putea apărea pe parcursul derulării Contractului Subsecvent.

2.1.2 Autoritatea contractantă are obligația de a achita prețul aferent serviciilor livrate.

2.1.3 Autoritatea/entitatea contractantă are obligația de a respecta toate celelalte obligații stabilite în sarcina sa, așa cum ele au fost indicate în cuprinsul Acordului-Cadru.

2.2 Obligațiile generale ale Contractantului

2.2.1 Contractantul va furniza Serviciile și își va îndeplini obligațiile în condițiile stabilite prin prezentul Contract-Subsecvent, cu respectarea prevederilor din Acordul-Cadru, din documentația de atribuire și a ofertei în baza căreia i-a fost atribuit contractul.

2.2.2 Contractantul are toate celelalte obligații prevăzute în Acordul-Cadru în sarcina sa.

2.3 Obligația Contractantului de a constitui garanția de bună-execuție

2.3.1 Contractantul se obligă să constituie garanția de bună execuție a contractului în cuantum de 5 % din prețul contractului fără TVA, adică lei, în termen de 5 zile lucrătoare de la semnarea contractului de ambele părți. Garanția de bună execuție se constituie în conformitate cu prevederile art. 40 din HG nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/sectorială/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare.

2.3.2 Dispozițiile din Acordul-Cadru cu privire la garanția de bună execuție se aplică în mod corespunzător.

2.4 Răspunderea contractuală

2.4.1 În cazul în care una dintre Părți nu își îndeplinește sau își îndeplinește în mod necorespunzător obligațiile contractuale, aceasta va răspunde contractual, potrivit celor stabilite în Acordul-Cadru.

3 CAPITOLUL 3 - DISPOZIȚII FINALE

3.1 Prevederile Acordului-Cadru cu privire la:

- (i) Încetarea și suspendarea Contractului Subsecvent;
- (ii) Aspectele referitoare la derularea contractului, facturare și plată, modificarea contractului, conflictul de interese, protecția datelor cu caracter personal, comunicarea părților, soluționarea litigiilor, insolvență și faliment

Se aplică în mod corespunzător în cadrul prezentului Contract-Subsecvent

Prezentul Contract Subsecvent a fost încheiat în 2 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

INEMRCM

CONTRACTANT